



## COMMENT LIONBRIDGE A FOURNI DES SERVICES DE TRADUCTION EXPERTS POUR RÉUSSIR LE DÉPLOIEMENT D'UN SYSTÈME D'INFORMATIONS DÉDIÉ AUX RESSOURCES HUMAINES À GRANDE ÉCHELLE

Le rôle essentiel de Lionbridge a permis à son client, un conglomérat multinational du Fortune 100, de déployer le logiciel Workday, impactant près de 300 000 collaborateurs dans le monde

12  
LANGUES

10 MILLIONS  
DE MOTS TRADUITS

99 %  
DE PRÉCISION

### UN PARTENAIRE LINGUISTIQUE ADAPTÉ EST UN ÉLÉMENT ESSENTIEL POUR RÉUSSIR LA TRANSFORMATION DIGITALE

Workday, Inc. est un fournisseur de logiciel d'entreprise qui permet aux sociétés de gérer efficacement le capital humain. Un partenariat avec un prestataire de services linguistiques fiable, expérimenté dans les grands déploiements internationaux de technologies d'entreprise, est essentiel à la réussite de la mise en œuvre. Ce client multinational s'est tourné vers Lionbridge pour traduire des millions de mots liés au déploiement, un facteur de réussite essentiel.

### À PROPOS DU CLIENT

Notre client est un conglomérat multinational américain, figurant dans le classement Fortune 100, qui s'engage à atteindre un leadership mondial dans chacune de ses activités. Au moment de cet engagement, ses activités majeures couvraient environ 180 pays dans le monde et employaient près de 300 000 personnes.

### LE DÉFI

Notre client a déployé le logiciel Workday pour automatiser et administrer des activités RH, dans le cadre de ses efforts visant à devenir la première société industrielle digitale au monde. Il avait besoin d'un partenaire possédant une expérience dans le déploiement de Workday, capable de prendre en charge d'importants volumes de contenu et de respecter un planning de livraison serré pour son déploiement international à grande échelle.

Le client a fait appel aux conseils d'expert de Lionbridge pour le déploiement, avec les exigences suivantes :

- » Des traductions de qualité dans 12 langues
- » La création d'un glossaire et la gestion des mémoires de traduction (MT)
- » L'amélioration du processus de traduction
- » La gestion du processus de révision dans le pays
- » Le respect d'un planning serré



## LA SOLUTION

Après avoir compris les exigences du client, Lionbridge a mis en place une équipe de projet dédiée pour répondre à tous les besoins linguistiques du client, et a établi son processus de traduction pour traduire rapidement des millions de mots. Plusieurs tactiques ont facilité le processus de traduction et ont permis de réussir le déploiement Workday mondial.

## UTILISATION DE LIONBRIDGE LA'NGUAGE CLOUD™

Lionbridge a procédé à l'intégration des responsables du projet et des réviseurs de l'entreprise afin de leur permettre d'utiliser le portail La'nguage Cloud de Lionbridge, une plateforme de contenu optimisée par l'IA qui augmente la vitesse de création de contenu. Le portail a éliminé les processus manuels, simplifiant ainsi la capacité du client à envoyer et à recevoir des supports de traduction. Cette technologie, simple d'utilisation, a amélioré le processus de traduction en favorisant l'efficacité, ce qui a permis à Lionbridge d'effectuer rapidement un grand nombre de traductions pour différentes équipes du client, partout dans le monde. La mission consistait à traduire différents types de contenu au format PowerPoint et Excel.

Lionbridge a traduit :

- » Des guides de travail
- » Des visites guidées pour faciliter l'intégration/la formation
- » Des cours en e-learning
- » Des formations dirigées par un instructeur
- » Des guides étape par étape
- » Des questions et questionnaires
- » Du texte d'aide



## TERMINOLOGIE

Lionbridge a signalé les incohérences dans les mémoires de traduction (TM) existantes du client, les glossaires obsolètes et les conflits de terminologie parmi différentes équipes. Lionbridge a suggéré des façons de traiter ces problèmes et a travaillé en collaboration avec l'entreprise pour développer des solutions capables d'apporter une valeur à long terme pour les futures traductions.

## DÉLAIS ET VISIBILITÉ

Pour respecter les délais serrés, Lionbridge a fourni une visibilité sur le statut du projet :

- » En créant un outil de suivi du rapport de statut dans SharePoint, ce qui a permis aux parties prenantes d'accéder indépendamment au statut de traduction, jour après jour.
- » En formant les membres de l'équipe pour exécuter des révisions et des rapports croisés dans L'anguage Cloud, en rendant les informations pertinentes facilement disponibles et en éliminant la nécessité pour le client d'envoyer des e-mails et des messages instantanés aux chefs de projet de Lionbridge pour obtenir des réponses.

Ces tactiques ont permis de gagner du temps et ont amélioré le flux de travail du projet en éliminant les communications superflues, car les membres de l'équipe ont pu accéder aux informations pertinentes lorsqu'ils en avaient besoin.

## ASSISTANCE

Lionbridge a fourni des supports de formation et des démonstrations (en direct et enregistrées, pour une diffusion à la demande) et a organisé des réunions quotidiennes aussi longtemps que nécessaire avec les équipes qui avaient besoin d'une assistance supplémentaire sur l'utilisation de nouveaux outils.

Lionbridge a déployé de nombreux efforts pour s'assurer que les parties prenantes de l'entreprise se sentaient à l'aise avec ces outils, y compris l'outil de révision en ligne disponible, afin d'améliorer la vitesse et l'efficacité de la traduction.

## EXPÉRIENCE AVEC WORKDAY + LANGUES

Lionbridge s'est appuyée sur sa grande expérience avec Workday pour proposer un processus de déploiement fluide et efficace, en gérant correctement les tâches de traduction du début à la fin. Lionbridge a traduit des supports source en anglais dans 12 langues cibles à l'occasion de cette mission.

## LES RÉSULTATS

Le partenariat de l'entreprise avec Lionbridge lui a permis de terminer efficacement le déploiement international de la technologie Workday.

Lionbridge a atteint les objectifs suivants :

- » Traduction de 10 millions de mots dans 12 langues
- » Taux de précision de 99,9 %
- » Amélioration du processus de traduction grâce à sa technologie de pointe simple d'utilisation
- » Gestion réussie du processus de révision client dans le pays, avec des révisions dans les temps
- » Respect de délais de traduction courts

« J'adore les membres de votre équipe. Ils sont super. Ils sont très attentionnés, intelligents et heureux de travailler avec tout le monde. La qualité livrée est excellente. »

Chef d'équipe d'une société internationale du classement Fortune 100

POUR EN SAVOIR PLUS,  
RENDEZ-VOUS SUR

[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)